

dat' oba podklad na komoru KR.

Neoficiálny preklad

**Veľvyslanec Ruskej federácie  
v Slovenskej republike**

Bratislava, 17. februára 2020

Vážený pán predseda,

Námestníčka gubernátora Volgogradskej oblasti A.Pisemská oslovila Veľvyslanectvo s prosbou o pomoc pri obnovení spolupráce s Trenčianskym samosprávnym krajom na základe podpísanej príslušnej dohody.

Pre organizáciu osobného stretnutia vedenie Volgogradskej oblasti pozýva delegáciu Trenčianskeho kraja na návštevu do Volgogradu v období 31. októbra – 1. novembra 2020 a zároveň na Medzinárodné fórum ľudovej diplomacie Dialóg na Volge: mier a vzájomné porozumenie v 21. storočí, ktoré sa v týchto dňoch uskutoční.

V záujme rozvoja obchodno-ekonomických vzťahov ruskí partneri navrhujú predstaviteľom podnikateľskej obce Vášho regiónu účasť na programe XX. Odbornej priemyselnej výstave PROM-VOLGA-2020, ktorá prebehne 3. – 4. septembra t.r. v areáli štadióna Volgograd Aréna. Na výstave sa zúčastnia predstavitelia veľkých korporácií, štátnych federálnych orgánov a najväčších priemyselných podnikov Volgogradskej oblasti a ďalších regiónov.

Volgogradská priemyselná komora je pripravená pozvať podnikateľov Trenčianskeho kraja do Volgogradu na fórum „Volgogradská oblasť a Slovenská republika – strategické partnerstvo“ a tiež zorganizovať cestu podnikateľov Volgogradskej oblasti do Vášho kraja.

Vážený pán JAROSLAV BAŠKA  
PRESEDA TRENČIANSKEHO  
SAMOSPRAVNEHO KRAJA

Trenčín

Trenčiansky samosprávny kraj	
Dátum	
18. 02. 2020	
Prílohy číslo	Číslo opisu
2020/006370	
Prílohy / listy	Výbruvje
	KP

cu CRR

Dobrou príležitosťou pre nadviazanie stykov v oblasti cestovného ruchu by sa mohol stať okrúhly stôl na tému turistiky, ktorý sa má konať v Bratislave 19. marca t.r. Príslušné pozvanie bolo odoslané do regionálnej turistickej organizácie Trenčianskeho kraja. Predstavitelia Volgogradskej oblasti už potvrdili svoju účasť na tomto podujatí.

Ďalšou so zaujímavých oblastí spolupráce by sa mohlo stať zdravotníctvo. Volgogradská oblasť je pripravená prezentovať možnosti najmodernejších štátnych zdravotníckych organizácií regiónu a posúdiť prípadné spoločné iniciatívy.

Stále väčšia pozornosť sa v posledných rokoch venuje i vzdelávacím projektom. V súčasnosti so slovenskými vysokými školami spolupracujú tri najväčšie volgogradské vysoké školy.

V záujme zintenzívnenia spolupráce pobočka Ruskej akadémie národného hospodárstva a štátnej služby pri prezidentovi Ruskej federácie je pripravená nadviazať kontakty so školami Vášho kraja a poskytnúť slovenským študentom možnosť zúčastniť sa na krátkodobých vzdelávacích programoch, letných a zimných školeniach, o.i. v angličtine.

O nadviazanie kontaktov s vysokými školami Trenčianskeho kraja prejavila záujem i Volgogradská štátna technická univerzita.

Volgogradská štátna sociálno-pedagogická univerzita navrhuje usporiadať pre slovenských vysokoškolákov kurzy ruštiny, letné a zimné školenia, o.i. v areáli rekreačného centra univerzity, a ako aj jazykové testy z ruštiny (úroveň A1-C2).

Volgogradská štátna lekárska univerzita je pripravená na spoluprácu so zdravotníckymi a vedecko-výskumnými inštitúciami Trenčianskeho kraja, o.i. pri prijatí uchádzačov o štúdium na lekárske fakultách.

Podrobnejšie informácie o nadviazaní kontaktov v oblasti školstva Vám poskytne pracovníčka Veľvyslanectva Anna Novgorodová, tel.: 02/ 544114436, e-mail: [annanovgorodova2@gmail.com](mailto:annanovgorodova2@gmail.com).

Vzhľadom na očividnú užitočnosť medziregionálnej spolupráce pre realizáciu sociálno-ekonomických a kultúrnych projektov, Vám ponúkame na zváženie horeuvedené iniciatívy ruských partnerov, ktoré by podľa nášho názoru mohli byť zaujímavé pre subjekty Trenčianskeho kraja. Veľvyslanectvo bude tejto spolupráci všemožne nápomocné.

Pri tejto príležitosti vyjadrujem nádej na plodnú spoluprácu..

S pozdravom,

Aleksej Fedotov



**ПОСОЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
В СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ  
г.Братислава**

«17» февраля 2020 года  
№ 250

Уважаемый господин Председатель,

Заместитель Губернатора Волгоградской области А.С.Писемская обратилась в Посольство за содействием в возобновлении сотрудничества с Тренчинским самоуправляемым краем на основе подписанного ранее соответствующего соглашения.

Для организации личной встречи руководство Волгоградской области приглашает делегацию Тренчинского края посетить Волгоград в период с 31 октября по 1 ноября 2020 г., совместив визит с участием в Международном форуме общественной дипломатии «Диалог на Волге: мир и взаимопонимание в XXI веке».

Уделяя особое внимание развитию торгово-экономических связей, российские партнеры предлагают представителям бизнес-сообщества Вашего региона принять участие в деловой программе и выставочной экспозиции XX-й Специализированной промышленной выставки «ПРОМ-VOLGA-2020», которая состоится 3-4 сентября с.г. на площадке стадиона «Волгоград Арена». В ее работе также примут участие представители крупных корпораций, федеральных органов власти, ведущих промышленных предприятий Волгоградской области и других регионов.

Господину ЯРОСЛАВУ БАШКЕ,  
ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ТРЕНЧИНСКОГО  
САМОУПРАВЛЯЕМОГО КРАЯ

г.Тренчин

Со своей стороны, Союз «Волгоградская промышленная палата» готов пригласить деловые круги Тренчинского края в Волгоград для проведения Форума «Волгоградская область и Словацкая Республика - стратегическое партнерство», а также организовать бизнес-миссию предприятий Волгоградской области в Ваш край.

Хорошей площадкой для установления связей в туристической области мог бы стать «круглый стол» по туризму, проведение которого планируется 19 марта с.г. в Братиславе. Соответствующее приглашение будет направлено в региональную туристическую организацию Тренчинского края. Со своей стороны, представители Волгоградской области уже подтвердили намерение принять в нем участие.

Одним из интересных направлений для взаимодействия могло бы также стать здравоохранение. Администрация Волгоградской области готова представить возможности ведущих государственных медицинских организаций региона и обсудить возможные совместные инициативы в этой сфере.

Вместе с тем все большее внимание в последние годы привлекают образовательные проекты. В настоящее время три ведущих волгоградских высших учебных заведения сотрудничают со словацкими ВУЗами.

В целях расширения взаимодействия филиал «Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (РАНХиГС) готов установить контакты с учебными учреждениями Вашего края, а также предоставить словацким студентам возможность принимать участие в краткосрочных образовательных программах, летних и зимних школах, в том числе на английском языке.

ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный технический университет» также заинтересован в установлении контактов с ВУЗами Тренчинского края.

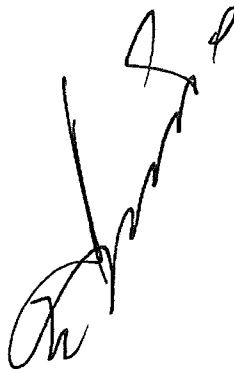
ФГБОУ ВО «ВГСПУ» предлагает организовать и провести для словацких студентов курсы по русскому языку как иностранному, летние и зимние школы, в том числе на базе Учебно-оздоровительного комплекса ВГСПУ, а также лингвистическое тестирование по русскому языку (уровни А1-С2).

ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный медицинский университет» готов к сотрудничеству с медицинскими и научно-исследовательскими организациями Тренчинского края, в том числе в вопросах набора абитуриентов с целью получения ими высшего медицинского образования.

Для получения дополнительной информации по вопросу установления контактов в образовательной сфере можно связаться с сотрудником Посольства: Новгородовой Анной, тел.: +421/2/544-14-436, адрес электронной почты: [annanovgorodova2@gmail.com](mailto:annanovgorodova2@gmail.com).

С учетом очевидной полезности межрегионального взаимодействия для реализации проектов социально-экономического и культурно-гуманитарного развития участвующих в нем субъектов, хотели бы предложить Вам рассмотреть указанные инициативы российских партнеров, которые, на наш взгляд, могли бы представлять интерес для ряда учреждений и муниципальных организаций Тренчинского края. Со своей стороны, Посольство готово оказать Вам всяческое содействие.

Пользуясь случаем, выражаем надежду на плодотворное сотрудничество.



А.Федотов